IMT Nuremberg Archives

H – 1978

International Court of Justice

H1978 - 0002

Raeder Nr. 16

Erklaerung von Rechtsanwalt Dr. Siemers:

Hiermit beglaubige ich, dass die nachstehende Urkunde:

"Bekanntmachung ueber Abaenderung des deutsch-englischen Flottenabkommens von 1937",
Londoner Protokoll vom 30. Juni 1938 ,
Reichsgesetzblatt, Teil II, Jahrgang 1938,

von Seiten 914 -915 richtig abgeschrieben ist.

Nuernberg, den 17. April 1946.

Siemers.

(Dr. W.Siemers)

H1978 – 0003



Bekanntmachung ueber Abaenderung des deutsch-englischen Flottenabkommens von 1937. Vom 28.Dezember 1938.

Am 30. Juni 1938 ist in London von Vertretern des Deutschen Reichs und des Vereinigten Koenigreichs von Grossbritannien und Nordirland ein Protokoll zur Abaenderung des Artikels 4 Absatz 1 des deutsch-englischen Abkommens ueber die Begrenzung der Seeruestungen und den Nachrichtenaustausch ueber Flottenbau vom 17. Juli 1937 unterzeichnet worden.

Das Protokoll wird nachstehend veroeffentlicht.

Es ist mit der Unterzeichnung in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 21. Dezember 1937 (Reichsgesetzbl. II S. 701).

Berlin, den 28. Dezember 1938.

D e r R e i c h s m i n i s t e r d e s
A u s w a e r t i g e n

In Vertretung
Freiherr von Weizsaecker

* *
*

H1978 - 0004

Seite 914, 915.

Protokoll

Nachdem in Artikel 4 Absatz 1 des am 17.Juli 1937 in London unterzeichneten deutsch-englischen Flottenabkommens bestimmt worden ist, dass kein Schlachtschiff 35 000 Tonnen (35 560 metrische Tonnen) Standard-Wasserverdraengung ueberschreiten soll,

und nachdem in Artikel 4 Absatz 2 des genannten Abkommens das Hoechstkaliber der von Schlachtschiffen gefuehrten Geschuetze auf 16 Zoll (406 mm) festgesetzt ist,

und nachdem am 31.Maerz 1938 Seiner Majestaet Regierung im Vereinigten Koenigreich von Grossbritannien und Nordirland gemaess Artikel 25 Absatz 2 des genannten Abkommens ihren Entschluss mitgeteilt hat, von dem in Absatz 1 jenes Artikels vorgesehenen Recht Gebrauch zu machen und von den Begrenzungen und Beschraenkungen des Abkommens hinsichtlich der Hoechstgrenzen der Schlachtschiffe der Unterklasse a) abzuweichen,

Protocol

Whereas by Article 4 (1) of the Anglo-German Naval Agreement signed in London on the 17th July, 1937, it is provided that no capital ship shall exceed 35,000 tons (35,560 metric tons) standard displacement:

And whereas by reason of Article 4 (2) of the said Agreement the maximum calibre of gun carried by capital ships is 16 in. (406 mm);

And whereas on the 31st March, 1938, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland gave notice under paragraph (2) of Article 25 of the said Agreement of its decision to exercise the right provided for in paragraph (1) of the said Article to depart from the limitations and restrictions of the Agreement in regard to the upper limits of capital ships of sub-category (a);

H1978 - 0005

und nachdem Beratungen, wie in Artikel 25 Absatz 3 vorgesehen ist, mit der Absicht gefuehrt worden sind, eine Vereinbarung zu erreichen, um den Umfang der Abweichungen von den Begrenzungen und Beschraenkungen des Abkommens auf ein Mindestmass zu beschraenken,

And whereas consultations have taken place as provided in paragraph (3) of Article 25, with a view to reaching agreement in order to reduce to a minimum the extent of the departures from the limitations and restrictions of the Agreement;

Haben die von ihren Regierungen ordnungsmaessig bevollmaechtigten Unterzeichneten folgendes vereinbart:

The undersigned, duly authorised by their respective Governments, have agreed as follows: -

1. Mit Wirkung vom heutigen Tage ab soll die Zahl "35 000 Tonnen (35 560 metrische Tonnen)" in Artikel 4 Absatz 1 des genannten Abkommens ersetzt werden durch die Zahl "45 000 Tonnen (45 720 metrische Tonnen)".

1. As from this day's date the figure of 35,000 tons (35,560 metric tons) in Article 4 (1) of the said Agreement shall be replaced by the figure of 45,000 tons (45,720 metric tons).

2. Die Zahl "16 Zoll (406 mm)" in Artikel 4 Absatz 2 bleibt unveraendert.

2. The figure of 16 in. (406 mm.) in Article 4 (2) remains unaltered.

3. Dieses Protokoll, dessen deutscher Wortlaut und dessen englischer Wortlaut in gleicher Weise massgebend sind, soll am heutigen Tage in Kraft treten.

3. The present Protocol, of which the German and English texts shall both be equally authentic, shall come into force on this day's date.

H1978 - 0006

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Protokoll unterzeichnet.

Geschehen in London am 30. Juni 1938.

Fuer die Deutsche Regierung:

Herbert von Dirksen

Fuer die Regierung des Vereinigten Koenigreichs von Grossbritannien und Nordirland:

Alexander Cadogan

In faith whereof the undersigned have signed the present Protocol.

Done in London the 30th day of June, 1938.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Alexander Cadogan

For the German Government:

Herbert von Dirksen.

16

H-1978

RGB2

Exhibit Raeder No. 16

EXHIBIT RAEDER NO. 16

---

Filed May 16, 1946
H S Wiley
Secy.

vorgelegt durch:

Rechtsanwalt Dr. W. Siemers,

Hamburg.

H1978 - 0007